p100r-v translation and comments

**Nouns**:

* “Vapeur” when he doesn’t mean “vapor” (also raises questions about transitions of state):
  + E.g. the vitirfied saltpeter recipe: “Mays il le fault plustost calciner sur une <tl>tuile</tl> ou <tl>palle</tl><lb/> chaulde. Et ce qui restera de la vapeur mesle le avec aulta{n}t<lb/> de <m>caillou</m> blanc calciné.”
  + He means the remains of the gas or vapor, now condensed into a liquid state, but “condensation” already implies a kind of atomistic view.
* “Sablon” = as a place, “sand bank” or “gravel bank,” not simply “sand” or “gravel,” but a type of geological formation where one finds a deposit or concentration of gravel and sand (usually due to erosion): for visual aid, see [the following](https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/d/de/River_Brent_gravel_bank_-_geograph.org.uk_-_1066461.jpg)
* “Aulcuns” and “aulcunement”: some or someone, not none or no-one
* Sel de verre (glass salt?) vs. suin de verre (sandever?); OED alleges glass salt = glass gall?
* “Le vulgaire” (referring to an artisan who does things in a simpler way or lacks the appropriate tools): “the commonplace artisan.”
  + 100v: “En ceste sorte le vulgaire faict des <m>esmerauldes</m>,<lb/> &amp; en gectent en sable. Si tu n'as point de <tl>mortier<lb/> de <m>bronze</m></tl>, broye <del><corr>avecq</corr>un mort</del> dans un <tl>chaulderon<lb/> de pur <m>cuivre</m></tl>.”
  + What is the vulgaire opposed to?

**Verb**:

* “Prendre de la substance”: “to take of the substance” (of a copper mortar, for example): e.g. 100v: “ils ont prins de la substance du <m>cuivre</m><lb/>assés pour leur donner verdeur”
  + One material “Taking on” properties of another material
  + Philosophical tagging question: here the tool becomes or yields a material, perhaps double-code, or simply code copper material, and mortar tool?
* Cimenter (v.): cement, solder, join, with cement.